

INTERNATIONALE SCHULBUCHFORSCHUNG INTERNATIONAL TEXTBOOK RESEARCH

Jg./Vol. 29 (2007), Heft/Issue 3, Seite/page 259 - 271

Suat Kinikloğlu: Images and Representations of Turks and Turkey in Soviet History Textbooks

Zusammenfassung

Der Autor analysiert, wie die Türken und die Türkei in sowjetischen Geschichtsschulbüchern dargestellt wurden, insbesondere welche Bilder von ihnen darin vermittelt wurden, welchen Wandel diese erfahren haben und in welchem Zusammenhang sie sowjetischen Schülern präsentiert wurden. Sowjetische Lehrbücher stellen die Türken als Erzfeinde dar. Aus der vorliegenden Studie geht hervor, dass die Türken im Balkan, unter den Schwarzmeer-Anrainern, im Kaukasus und in Europa generell für Rückständigkeit und Grausamkeit stehen und als eine Bedrohung angesehen werden. Die Türken sind auch Teil einer Reihe von Stereotypen, die vom sowjetischen Geschichtsnarrativ geprägt wurden. Da die russische Außenpolitik und militärische Expansion vorwiegend auf die Südländer abzielte – auf die Türkei, die Krim, den Kaukasus, Iran und Turkestan (die in Bezug auf die Religion meist auch noch Islamisch waren) – verwundert es nicht, dass die Schulbücher dazu neigen, die Türken in einem negativen Kontext darzustellen. Trotz durchgreifender Veränderungen und unterschiedlicher Führung während der Sowjetära, hat sich das Bild der Türken und der Türkei in den Schulbüchern der Sekundarschulen kaum gewandelt. Die Türken werden hauptsächlich als großes Hindernis für die russische Expansion angesehen und müssen demnach unaufhörlich besiegt und überwältigt werden.

Abstract

This paper analyzes how Turks and Turkey were represented in Soviet history textbooks. It aims to show what these images were, whether they changed over time and in what context they were presented to Soviet students. Soviet textbooks depict the Turks and Turkey as perennial enemies, who represent everything backward, cruel and menacing in the Balkans, Europe, the Black Sea and the Caucasus. The image of the Turks is also part of a broader set of stereotypes created by the Soviet historical narrative. Since Russian foreign policy and military expansion was directed towards the South (and, with respect to religion, Muslim) Turkey, Crimea, Caucasus, Iran and Turkestan, it is not surprising that textbooks there tended to portray the Turks in a negative context. Despite radical transformations and changing leaderships during Soviet rule, the representation of Turks and Turkey in secondary school textbooks shows little variation. The Turks are represented essentially as an obstacle to Russian expansion and thus constitute an object that needs to be tirelessly beaten and overpowered.

Résumé

L'auteur de cet article analyse les modes de représentation des Turcs et de la Turquie dans les manuels d'histoire soviétiques, à savoir quelles images ceux-ci ont véhiculé, si ces images ont évolué au fil du temps et dans quel contexte elles ont été présentées aux élèves de l'U.R.S.S. Les manuels soviétiques décrivent les Turcs comme des ennemis héréditaires. Il se dégage de cette étude que les Turcs incarnent tout ce qu'il y a d'arriéré, de cruel et de menaçant dans les Balkans, sur le pourtour de la Mer Noire, dans le Caucase et en Europe de façon générale. Les Turcs font également partie d'un vaste ensemble de stéréotypes forgés par le discours narratif historique soviétique. Comme la politique étrangère et l'expansion militaire russes étaient essentiellement axées sur les pays du Sud – la Turquie, la Crimée, le Caucase, l'Iran et le Turkestan (encore essentiellement de religion islamique) –, il n'est pas étonnant que les manuels scolaires aient tendance à décrire les Turcs dans un contexte négatif. En dépit de changements radicaux et des différents dirigeants qui se sont succédés au pouvoir durant le régime soviétique, l'image des Turcs et de la Turquie dans les manuels scolaires du secondaire ne s'est guère modifiée. Les Turcs sont vus essentiellement comme un obstacle majeur à l'expansion russe et doivent en conséquence être sans cesse vaincus et dominés.